

Porównanie tłumaczeń Izajasza 19:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym dniu będzie Izrael jako trzeci wraz z Egiptem i Asyrią błogosławieństwem* na ziemi, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym dniu będzie Izrael jako trzeci — wraz z Egiptem i Asyrią — błogosławieństwem na ziemi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu Izrael będzie jako trzeci wraz z Egiptem i Asyrią, będzie błogosławieństwem pośrodku ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dnia onego będzie Izrael jako trzeci między Egipczanem i Assyryjczykiem, a błogosławieństwo będzie w pośrodku ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W on dzień będzie Izrael trzecim Egipcjanowi i Assyrianowi, błogosławieństwem w pośród ziemie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W ów dzień Izrael, jako trzeci kraj, z Egiptem i z Asyrią, będzie błogosławieństwem pośrodku ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owym dniu będzie Izrael jako trzeci razem z Egiptem i Asyrią błogosławieństwem na ziemi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu Izrael, jako trzeci, z Egiptem i Asyrią, będzie błogosławieństwem pośrodku ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tego dnia Izrael jako trzeci, wraz z Egiptem i Asyrią, będzie błogosławieństwem pośrodku ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W ów dzień Izrael - trzeci [w przymierzu] z Egiptem i Asyrią - stanie się błogosławieństwem dla ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Того дня Ізраїль буде третій в ассирійців і в єгиптян, благословенний в землі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tego dnia Israel będzie jako trzeci między Micraimem, a Aszurem – błogosławieństwem pośród ziemi,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owym dniu Izrael będzie trzeci, z Egiptem i Asyrią, błogosławieństwem pośrodku ziemi,

¹⁾ W tym kontekście być może: odbiorcą błogosławieństwa, czyli: błogosławionym. ; wg G: trzecim wśród Assyryjczyków i wśród Egipcjan błogosławionym na ziemi, τρίτος ἐν τοῖς Ἀσσυρίοις καὶ ἐν τοῖς Αἰγυπτίοις εὐλογημένος ἐν τῇ γῇ.